

Postamt  
Frankfurt/Main

# JOURNAL OFFICIEL

DU COMMANDEMENT EN CHEF FRANÇAIS EN ALLEMAGNE  
GOVERNEMENT MILITAIRE DE LA ZONE FRANÇAISE D'OCCUPATION

*Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland*

Ordonnances, Arrêtés et Règlements, Décisions réglementaires  
Décisions, Circulaires, Avis, Communications, Informations,  
Annonces légales

Verordnungen, Verfügungen, Beschlüsse, Ausführungsbestimmungen  
Anordnungen, Runderlasse, Benachrichtigungen, Mitteilungen,  
Amtliche Bekanntmachungen

Le texte français seul fait foi, la traduction n'ayant qu'un caractère d'information,  
*Allein der französische Text ist amtlich; die deutsche Übersetzung gilt nur als Information.*

Direction, Rédaction, Administration

Leitung, Redaktion, Verwaltung

Journal Officiel, 65 Lichtentaler Straße, Baden-Baden

Abonnements : Un an, 40 Marks / Sarre : 800 frs.  
Annonces légales : 90 pfg la ligne / Sarre : 18 frs.

Abonnement : Ein Jahr : 40 M. / Saarland : 800 Frk.  
Amtliche Bekanntmachungen die Zeile 90 Pfg. / Saarland : 18 Frk.

**Pour toute réclamation joindre la dernière bande reçue**

**Jeder Reklamation ist das letzte Streifband beizufügen**

## SOMMAIRE

Pages

Ordonnances, Arrêtés et Décisions du Commandement  
en Chef Français en Allemagne.

Ordonnance No 164 en daté du 29 Juin 1948 relative à l'in-  
demnisation des victimes du nazisme . . . . . 1583  
Avis du Tribunal des Indemnités . . . . . 1585  
Annonces Légales . . . . . 373

## I N H A L T

Seite

Verordnungen, Verfügungen und Anordnungen des  
Commandement en Chef Français en Allemagne.

VERORDNUNG Nr. 164 vom 29. Juni 1948 über Entschädigung  
der Opfer des Nazismus . . . . . 1583  
BEKANNTMACHUNG DES ENTSCHADIGUNGSGERICHTES . . . . . 1585  
AMTLICHE BEKANNTMACHUNGEN . . . . . 373

## ORDONNANCES DU COMMANDANT EN CHEF

### ORDONNANCE No 164

relative à l'indemnisation des victimes du nazisme

Le Commandant en Chef Français en Allemagne,  
Vu le Décret du 15 Juin 1945 portant création d'un Commandement  
en Chef Français en Allemagne, modifié par celui du 18 Octobre 1945,  
Vu l'Ordonnance No 120 en date du 10 Novembre 1947, relative  
à la restitution des biens ayant fait l'objet d'actes de spoliation,  
Le Comité Juridique entendu,

ORDONNE :

### TITRE I

#### DU DROIT À INDEMNISATION

ART. 1er. — Chaque Land de la Zone Française d'Occupation  
prendra dans les conditions déterminées par la présente ordonnance  
toutes dispositions législatives et réglementaires en vue de l'indem-  
nisation des victimes du nazisme.

## VERORDNUNGEN

### VERORDNUNG Nr. 164

über die Entschädigung der Opfer des Nazismus.

Der Commandant en Chef Français en Allemagne erläßt unter  
Bezugnahme auf

das Dekret vom 15. Juni 1945 über die Schaffung eines Com-  
mandement en Chef Français en Allemagne, abgeändert durch das  
Dekret vom 18. Oktober 1945,

die Verordnung Nr. 120 vom 10. November 1947 über die Rück-  
erstattung geraubter Vermögensobjekte,

nach Anhörung des Comité Juridique  
folgende

VERORDNUNG :

### TEIL I

#### Recht auf Entschädigung.

Artikel 1. Jedes Land des französischen Besetzungsgebietes  
hat nach den durch diese Verordnung aufgestellten Bedingungen  
alle gesetzlichen Vorschriften und Bestimmungen hinsichtlich der  
Entschädigung der Opfer des Nazismus zu erlassen.

ART. 2. — Ouvriront droit à indemnisation les dommages certains, directs, corporels ou matériels causés en Allemagne postérieurement au 30 Janvier 1933, aux personnes physiques ou morales et aux biens immobiliers et mobiliers; et résultant d'actes ou de mesures, postérieurs à cette même date, inspirés de discriminations fondées sur la nationalité, la race, la religion, les opinions ou les activités politiques hostiles au régime nazi.

ART. 3. — Les dispositions de la présente ordonnance s'appliquent aux dommages résultant notamment :

- a) de la perte totale ou partielle ou de la détérioration de biens corporels, meubles ou immeubles,
- b) de la perte de droits immobiliers, valeurs mobilières, avoirs en banque, créances, espèces, y compris les sommes versées au titre des impôts et taxes institués dans le cadre des mesures discriminatoires susvisées.
- c) de l'atteinte à la vie, à l'intégrité physique et à la santé des personnes.

ART. 4. — Ne seront pas compris dans la législation d'indemnisation :

- a) les dommages dont l'application d'une autre législation et notamment de l'Ordonnance No 120, peut effectivement assurer la réparation intégrale.
- b) les dommages causés aux biens et aux personnes par des faits de guerre,
- c) les dommages résultant d'un manque à gagner et notamment les dommages professionnels,
- d) les dommages moraux

ART. 5. — Chaque Land sera tenu d'indemniser en ce qui concerne les dommages corporels :

— Les personnes résidant dans le Land au jour de la publication de la présente ordonnance, quel soit le lieu où a été subi le dommage,

— Les personnes résidant actuellement hors d'Allemagne, lorsque la victime avait sa résidence habituelle dans le Land au moment où a été subi le dommage, ou y a été arrêtée.

ART. 6. — Les dommages matériels seront indemnisés exclusivement dans le Land où ils ont été subis, sans condition de résidence pour les ayants-droit.

ART. 7. — Seules seront admises à bénéficier de la législation d'indemnisation les victimes elles-mêmes, leurs descendants, leur père et mère, et les descendants de ces derniers et enfin leur conjoint.

ART. 8. — Seront exclues du bénéfice de la législation sur l'indemnisation des victimes du nazisme :

— Toutes les personnes visées par l'annexe A de la Directive No 38 du Conseil de Contrôle, comme susceptibles d'être classées dans les catégories I (délinquants graves), II (délinquants), III (délinquants de moindre importance) à l'exception de celles qui ont été classées „sympathisants”, „exonérés”, ou „non atteints” par un jugement définitif d'un organisme d'épuration.

— Les personnes condamnées par jugement définitif d'un organisme d'épuration, même si elles ont été amnistiées ou graciées, à l'exception toutefois de celles visées à l'article 3 de l'ordonnance No 133.

— Les condamnées en exécution de la loi No 10 du Conseil de Contrôle relative au châtiment des personnes coupables de crimes de guerre, de crimes contre la paix ou l'humanité.

## TITRE II

### DE L'INDEMNITÉ ET DU FINANCEMENT

ART. 9. — Chaque Land déterminera par voie législative la proportion selon laquelle seront indemnisés les dommages visés aux articles 2 et 3 de la présente ordonnance.

ART. 10. — Le règlement des indemnités allouées aux victimes en application de la présente ordonnance et des textes subséquents sera assuré par un Office qui sera créé à cet effet dans chaque Land conformément aux dispositions de l'Article 6 de l'Ordonnance No 120 du 10 Novembre 1947.

Cet Office qui sera doté de la personnalité civile et de l'autonomie financière fera face à ses frais de fonctionnement ainsi qu'aux dépenses d'indemnisation au moyen de recettes propres qui comprendront notamment :

— les fruits produits par les biens ayant fait l'objet d'actes de spoliation et remboursés par les acquéreurs en application de l'article 6 de l'Ordonnance No 120 du 10 Novembre 1947,

Artikel 2. Anspruch auf Entschädigung geben die bestimmten, unmittelbaren, körperlichen oder materiellen in Deutschland nach dem 30. Januar 1933 natürlichen oder juristischen Personen und dem unbeweglichen und beweglichen Vermögen zugefügten Schäden auf Grund von Handlungen oder Maßnahmen nach dem genannten Zeitpunkt, sofern sie von Unterscheidungen bestimmt waren, die auf Staats- oder Volkszugehörigkeit, Rasse, Religion sowie dem nationalsozialistischen Regime feindlichen politischen Anschauungen oder Tätigkeiten zurückzuführen sind.

Artikel 3. Die Vorschriften dieser Verordnung finden insbesondere auf Schäden Anwendung, die herrühren :

- a) Aus einem Total oder Teilverlust oder der Beschädigung von körperlichen, beweglichen oder unbeweglichen Vermögenswerten.
- b) Aus einem Verlust von Rechten an Grundstücken, Wertpapieren, Bankguthaben, Forderungen, Bargeld, einschließlich der entrichteten Beträge für Steuern und Abgaben, die im Rahmen der oben erwähnten Unterscheidungsmaßnahmen eingeführt worden sind.
- c) Aus einer Verletzung des Lebens, der körperlichen Unversehrtheit und Gesundheit von Personen.

Artikel 4. Unter das Entschädigungsgesetz fallen nicht :

- a) Schäden, deren vollständige Wiedergutmachung durch die Anwendung eines anderen Gesetzes, insbesondere der Verordnung Nr. 120 wirklich sichergestellt werden kann.
- b) Durch Kriegereignisse an Vermögenswerten und Personen verursachte Schäden.
- c) Schäden aus Verdienstaustausch, insbesondere Berufsschäden,
- d) immaterielle Schäden.

Artikel 5. Jedes Land hat hinsichtlich körperlicher Schäden zu entschädigen :

die in dem betreffenden Land am Tage der Veröffentlichung dieser Verordnung wohnhaften Personen, unabhängig davon, wo der in Betracht kommende Schaden erlitten worden ist;

die gegenwärtig außerhalb Deutschlands wohnhaften Personen, sofern das Opfer seinen gewöhnlichen Aufenthalt in dem betreffenden Lande zu dem Zeitpunkt hatte, wo der Schaden erlitten wurde oder seine Festnahme dort erfolgt ist.

Artikel 6. Materielle Schäden sind ausschließlich in dem Land zu entschädigen, wo sie erlitten wurden, unabhängig von dem Aufenthalt der Berechtigten.

Artikel 7. In den Genuß der Entschädigungsgesetzgebung kommen nur die Opfer selbst, ihre Nachkommen, ihre Väter oder Mütter, die Nachkommen dieser letzteren und schließlich ihre Ehegatten.

Artikel 8. Von der Vergünstigung der Entschädigungsgesetzgebung für Opfer des Nazismus sind ausgeschlossen :

Alle in der Anlage A der Direktive Nr. 38 des Kontrollrats aufgeführten Personen, die in die Gruppen I (Hauptschuldige), II (Belastete), III (Minderbelastete) einzureihen sind mit Ausnahme derjenigen, die durch rechtskräftigen Spruch einer Säuberungsstelle unter die „Mittläufer”, „Entlasteten” oder „Nicht-betroffenen” eingereiht worden sind.

Alle durch rechtskräftigen Spruch einer Säuberungsstelle verurteilten Personen, auch wenn sie amnestiert oder begnadigt worden sind, jedoch mit Ausnahme der in Artikel 3 der Verordnung Nr. 133 genannten.

Die in Durchführung des Gesetzes Nr. 10 des Kontrollrats über die Bestrafung von Personen, die sich Kriegsverbrechen, Verbrechen gegen Frieden oder gegen Menschlichkeit schuldig gemacht haben, Verurteilten.

## TEIL II.

### Entschädigung und Beschaffung der Geldmittel

Artikel 9. Jedes Land bestimmt auf dem Gesetzeswege das Verhältnis, nach dem die in den Artikeln 2 und 3 dieser Verordnung erwähnten Schäden zu entschädigen sind.

Artikel 10. Die Regelung der den Opfern des Nazismus in Durchführung dieser Verordnung und nachfolgender Texte zuerkannenden Entschädigungen erfolgt durch eine zu diesem Zweck in jedem Land entsprechend den Vorschriften des Artikels 6 der Verordnung Nr. 120 vom 10. November 1947 errichtete Dienststelle.

Diese Dienststelle mit eigener Rechtspersönlichkeit und finanzieller Unabhängigkeit hat ihre Betriebsunkosten und die Entschädigungszahlungen aus besonderen Einnahmen zu bestreiten, die insbesondere umfassen :

— le produit de la liquidation des biens ayant fait l'objet d'actes de spoliation et dont les légitimes propriétaires seront disparus sans laisser d'héritiers,

— le produit de la liquidation des biens visés par l'Ordonnance No 141 prise en application de la directive No 50 du Conseil de Contrôle et relative à la dévolution des biens des organisations nazies,

— le produit de la liquidation des biens confisqués en application de la Directive No 38 du Conseil de Contrôle,

— les amendes infligées par les organismes de dénazification.

ART. 11. — Les sommes qui ont été versées à titre de secours aux personnes appelées à bénéficier de la présente ordonnance seront imputées sur les indemnités auxquelles elles pourront prétendre.

### TITRE III

#### DE LA PROCÉDURE

ART. 12. — Les demandes d'indemnité seront recueillies et instruites par les services administratifs du Land (Administration du Contrôle des Biens).

Il sera statué sur ces demandes par décision du Ministre des Finances.

ART. 13. — Il sera institué pour le ressort de chaque Amtsgericht et auprès de cette juridiction une Commission qui sera chargée de contrôler les décisions fixant les droits des victimes. Cette Commission sera composée de trois membres, comprenant obligatoirement une victime du nazisme désignée par le Landgericht et choisie sur une liste dressée par le Landrat.

ART. 14. — La Compétence des Commissions visées à l'article précédent sera déterminée en tenant compte des principes posés aux articles 5 et 6 de la présente ordonnance. Leurs décisions pourront à la diligence soit de la victime, soit de l'Administration être déférées par voie d'appel aux Chambres de Restitution instituées en exécution de l'Ordonnance No 120 du 10 Novembre 1947.

Les chambres de Restitutions statueront en dernier ressort, sauf révision par la Cour d'Appel pour excès de pouvoirs, incompétences, violation ou fausse application des textes.

ART. 15. — La présente ordonnance sera publiée au Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne et exécutée comme loi en Zone Française d'Occupation.

BADEN-BADEN, le 29 Juin 1948.

Le Général d'Armée KOENIG  
Commandant en Chef Français en Allemagne  
P. KOENIG.

Gewinn von Vermögensobjekten, die Gegenstand von Bereibungsakten waren und die durch die Erwerber in Durchführung des Artikels 6 der Verordnung Nr. 120 vom 10. November 1947 zurückerstattet worden sind;

den Erlös aus der Verwertung von Vermögenswerten, die Gegenstand von Bereibungsakten waren und deren rechtmäßigen Eigentümer verschwunden sind, ohne Erben zu hinterlassen;

den Erlös aus der Verwertung der Vermögenswerte, welche in der zur Durchführung der Direktive Nr. 50 des Kontrollrats erlassenen Verordnung Nr. 141 über die Zuweisung der Vermögenswerte, die Naziorganisationen gehört haben, erwähnt sind;

den Erlös aus der Verwertung der in Durchführung der Direktive Nr. 38 des Kontrollrats eingezogenen Vermögenswerte;

die durch die Entnazifizierungsstellen verhängten Geldstrafen.

Artikel 11. An Begünstigte dieser Verordnung als Unterstützung gezahlte Beträge sind auf die Entschädigungen anzurechnen, auf die sie Anspruch erheben können.

### TEIL III.

#### Verfahren.

Artikel 12. Die Entschädigungsanträge werden von den Verwaltungsdienststellen des Landes (Landesamt für kontrollierte Vermögen) entgegengenommen und geprüft.

Über diese Anträge hat der Finanzminister zu entscheiden.

Artikel 13. Für den Bezirk jedes Amtsgerichts und bei diesem wird eine Kommission gebildet, die beauftragt ist, die Entscheidungen über die Festsetzung der Ansprüche der Opfer des Nazismus nachzuprüfen.

Diese Kommission besteht aus drei Mitgliedern, von denen eines ein vom Landgericht ernanntes und aus einer vom Landrat aufgestellten Liste ausgewähltes Opfer des Nazismus sein muß.

Artikel 14. Die Zuständigkeit der im vorhergehenden Artikel genannten Kommissionen wird unter Berücksichtigung der in den Artikeln 5 und 6 dieser Verordnung niedergelegten Grundsätze bestimmt. Ihre Entscheidungen können auf Betreiben des betreffenden Opfers des Nazismus oder der Verwaltung im Wege der Berufung vor die in Durchführung der Verordnung Nr. 120 vom 10. November 1947 gebildeten Restitutionskammern gebracht werden.

Die Restitutionskammern entscheiden in letzter Instanz außer im Falle von Revision durch das Berufungsgericht wegen Überschreitung der Befugnisse, Unzuständigkeit, Verletzung oder unrichtige Anwendung von gesetzlichen Vorschriften.

Artikel 15. Diese Verordnung ist im Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland zu veröffentlichen und als Gesetz im französischen Besetzungsgebiet durchzuführen.

BADEN-BADEN, den 29. Juni 1948.

Der Général d'Armée KOENIG  
Commandant en Chef Français en Allemagne  
P. KOENIG.

### BEKANNTMACHUNG.

Die Geschäftsstelle des Entschädigungsgerichts von Rheinland-Pfalz wird nach dem Finanzministerium verlegt.

Entschädigungsanträge, die bisher an die „Geschäftsstelle des Entschädigungsgerichtes, Regierungspräsidium Koblenz-Oberwerth“ gerichtet wurden, müssen von jetzt ab folgende Anschrift tragen:

„Geschäftsstelle des Entschädigungsgerichtes  
Rheinland-Pfalz  
Koblenz-Oberwerth, Finanzministerium, Rheinau 3.“